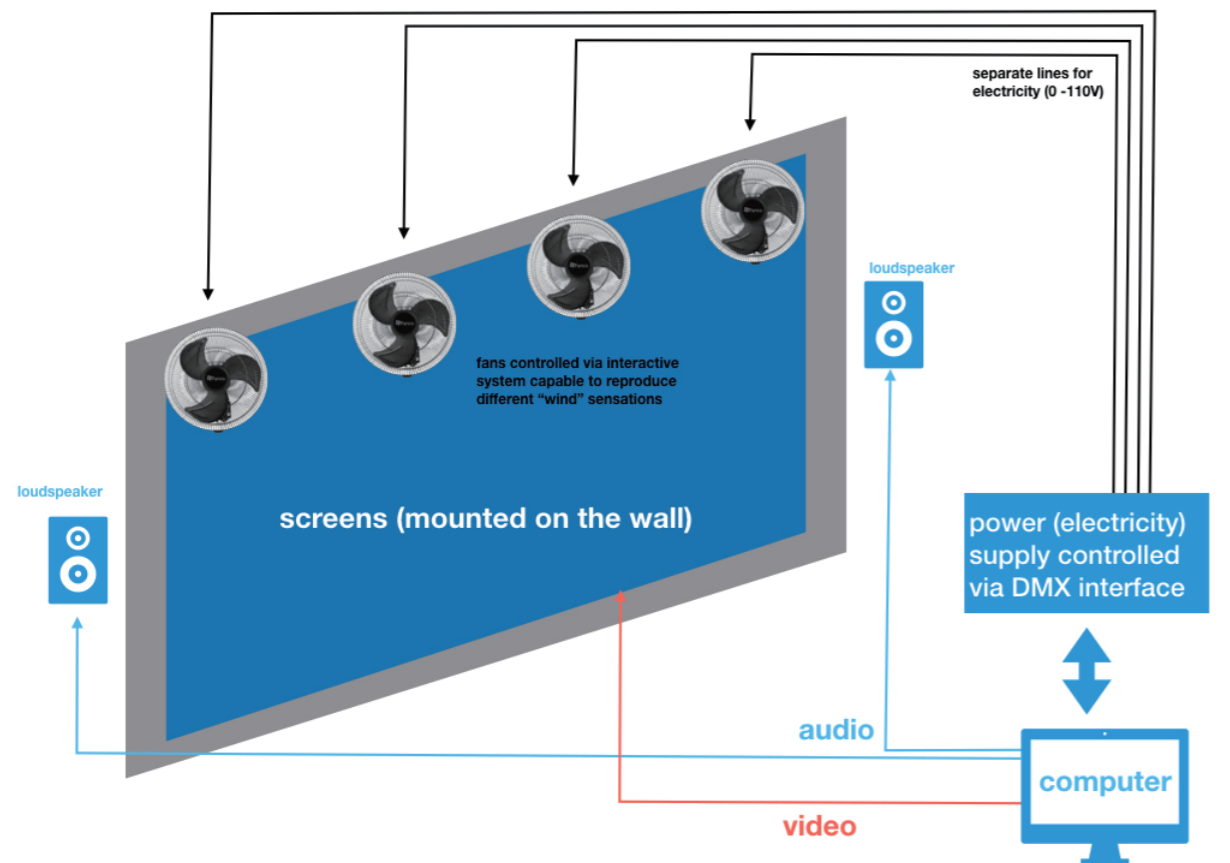


# 朴 炫貞 + パヴェル・ヤニツキ

## Hyunjung Park + Pawel Janicki

インスタレーション  
Installation

風へ  
To the wind



SIAF2020のためのスケッチ。公共のデジタルサイネージを活用した人工風システム図  
Sketch for SIAF2020. A system configuration (flow) of artificial wind using public digital signage

Sketched by Pawel Janicki

“ The presence of wind is expressed by the swaying of what is there. ”

Our work that we planned for SIAF2020 was a project on the theme of wind. After living in Seoul and Tokyo for many years, I became more aware of the wind in Sapporo, where I relocated a few years ago. I believe that the presence of wind is expressed by the swaying of what is there. I have been creating works on the theme of borders and boundaries. With this work, I focused on the “borders” created by the wind, and thought about what kind of actions and effects make it “wind.” I was planning to collaborate with Pawel Janicki, a Poland-based artist, and exhibit at Chi-Ka-Ho underground space. How we produce artificial wind in Chi-Ka-Ho and where it flows to, I was working with Pawel to come up with a device to see how we can realize the idea. I wanted to use video and photographs related to wind from old archival materials at Hokkaido University and to touch on the relative time between the long history of the natural world and the short history of humans and other living things in relation to it, in order to have a dialogue with the audience about what has changed and what has not. I like SIAF’s Japanese theme, “Trying to live here,” because I can sense the positivity and independence of the living creatures there, and also in the selection of things to pass on to future generations.

Hyunjung Park



風で動く流氷のイメージ。動画からのスチル  
Image of drift ice moved by the wind. Still from video  
Cinematography by Hyunjung Park



作品制作のためにリサーチした、天塩研究林の写真 1930年  
Photo of the Teshio Experimental Forest, 1930. The artist researched this place for the creation.

Courtesy of Hokkaido University

### 朴 炫貞

1984年、韓国生まれ。北海道在住。韓国芸術総合大学と武蔵野美術大学大学院で芸術を学ぶ。言葉の間、生と死の間、時間の間、国の間、科学とアートなど、さまざまな境界においてモノやコトをカメラを通して見つめ、記録している。記録のなかで見えてくる、普通が特別になる瞬間を集めて、記憶の空間として体験する作品を目指している。

### パヴェル・ヤニツキ

<https://siaf.jp/siaf2020/news/artist/pawel-janicki/>

### Hyunjung Park

Born in 1984 in Korea. Lives and works in Hokkaido. She studied art at Korea National University of Arts and Graduate School of Musashino Art University. With her camera, she observes and records objects and phenomena at various borders: between words, between life and death, between time, between countries, and between science and art. She collects the moments when the ordinary becomes special, as seen in the records, and creates works offering you to experience them as a space of memory.

### Pawel Janicki

<https://siaf.jp/siaf2020/en/news/artist/pawel-janicki/>

→  
インタビュー動画はこちら  
Watch the video interview.



風  
の  
存  
在  
が  
表  
れ  
る  
。<br>そ  
こ  
に  
あ  
る  
も  
の  
が  
揺  
れ  
動  
く  
こ  
と  
で、

SIAF2020では「風」をテーマにした作品展示を予定していました。そのきっかけの一つは、自然豊かな北海道での生活です。長年ソウルと東京で暮らした後、数年前に移り住んだ札幌での生活で、風を意識するようになりました。風の存在は、そこにあるものが揺れ動くことで表れると思います。これまで「境目」や「境界」をテーマに作品をつくってきましたが、風が生み出す「境」に着目し、どのような行為や作用で「風」となるのかを考えました。ポーランドを拠点に活躍するアーティストのパヴェルさんとコラボレーションをし、札幌駅前通地下歩行空間「チ・カ・ホ」で展示する予定でした。チ・カ・ホ内で、風をどう起こしてどこからどこに流れていくのかを考えながら、パヴェルさんと一緒にアイデアを実現するための装置の案を練っていました。

鑑賞者が参加して風を起こしたり、風についてのイメージをシェアすることで、元のイメージが連鎖的に変わる作品を構想していました。また、北海道大学の古い資料から風に関する映像や写真を使い、自然界という長い歴史と、それに対する人間や他生物が持つ短い歴史、その相対的な時間にも触れながら、変わったものと変わらないものについても、作品を見る人たちと対話ができればいいなと思っていました。今回のテーマ「ここで生きようとする」は、「ここで生きる」とは違い、そこに住む生き物の積極性や自主性なども感じとれて好きな言葉です。そこには「今ここ」だけではなく後世に受け継ぐものを選択していく、という長い時間軸の営みも見えます。

[朴 炫貞]